

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА В ОСВІТНЬО-НАУКОВІЙ ДІЯЛЬНОСТІ»

1. Загальна інформація про навчальну дисципліну

Спеціальність	<u>Н6 «Ветеринарна медицина»</u>
Освітньо-наукова програма	<u>«Ветеринарна медицина»</u>
Рівень вищої освіти	третій (освітньо-науковий)
Повна офіційна назва закладу вищої освіти	Заклад вищої освіти «Подільський державний університет»
Факультет (Інститут)	Навчально-науковий інститут заочної і дистанційної освіти
Кафедра	Кафедра іноземних мов
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/години	6 кредитів ЄКТС / 180 год.
Мова викладання	Українською мовою
Інформація про викладача дисципліни	Гуменюк Ірина Іллівна, кандидат філологічних наук, доцент https://pdatu.edu.ua/personal/gumenyuk-irina-illivna.html Електронна пошта: humeniukii@pdatu.edu.ua Номер телефону: +38(067) 4923396

2. Місце навчальної дисципліни в освітній програмі

Статус дисципліни	Обов'язкова.
Передумови для вивчення дисципліни	Для вивчення дисципліни «Іноземна мова в освітньо-науковій діяльності» здобувач вищої освіти має мати на рівні магістратури загальні мовні компетентності з іноземної мови (не нижче рівня B2 відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти); базові навички академічного письма та усного спілкування іноземною мовою; досвід роботи з іншомовними навчальними та науковими текстами; здатність здійснювати пошук і первинний аналіз професійно орієнтованої інформації іноземною мовою; володіння навичками критичного мислення та попередній досвід підготовки наукових робіт рідною мовою.
Політика дисципліни	Академічна доброчесність. Відповідно до принципів академічної доброчесності та нормативних документів ЗВО «ПДУ» щодо політики академічної доброчесності, очікується, що роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями та міркуваннями. Здобувачі, відповідально відноситимуться щодо дотримання норм законодавства про авторське право, вказуватимуть посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень,

відомостей, уникатимуть фальсифікації або фабрикації інформації. Дотримуватимуться усіх зобов'язань відповідно до укладеної декларації про дотримання академічної доброчесності <http://surl.li/noftg>, <http://surl.li/foccn>

Відвідування занять. Обов'язковим є відвідування усіх видів занять. За об'єктивних причин (хвороба, карантин, індивідуальний графік, тощо) навчання може проходити в он-лайн форматі. Здобувачі обов'язково мають дотримуватись строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт що передбачені під час вивчення дисципліни.

Визнання результатів попереднього навчання. У випадку, якщо здобувач освіти отримав знання у неформальній та інформальній освіті, зарахування результатів навчання здійснюється згідно Положення про порядок визнання результатів навчання, отриманих шляхом неформальної та/або інформальної освіти <http://surl.li/fobze>. Зокрема, якщо їх тематика відповідає змісту навчальної дисципліни (окремій темі або змістовому модулю). В неформальній освіті:

- закінчення професійних курсів, семінарів або тренінгів, тематика яких відповідає змісту освітнього компоненту (окремій темі або змістовому модулю).

В інформальній освіті:

- наявність наукової публікації;
- волонтерська діяльність.

Перезарахування результатів навчання отриманих під час здобуття попередньої освіти здійснюється відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у Закладі вищої освіти «Подільський державний університет»

3. Мета навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни «Іноземна мова в освітньо-науковій діяльності» полягає у формуванні та розвитку іншомовної комунікативної компетентності, необхідної для ефективної професійної, академічної та науково-дослідницької діяльності. Вивчення дисципліни спрямоване на вдосконалення навичок академічного письма, усного і письмового наукового спілкування, опрацювання та критичного аналізу іншомовних наукових джерел, підготовку й представлення результатів власних досліджень у міжнародному науковому просторі.

Курс має на меті забезпечити здобувачів здатністю:

використовувати іноземну мову для пошуку, опрацювання та узагальнення наукової інформації з фахових джерел;

створювати та редагувати наукові тексти відповідно до міжнародних академічних стандартів;

презентувати результати власних досліджень на іноземній мові у формі наукових доповідей, презентацій, статей, тез;

брати участь у дискусіях, дебатах та круглих столах із колегами з інших країн;

розширювати науковий світогляд і формувати навички міжкультурної комунікації в академічному середовищі.

У процесі вивчення дисципліни «Іноземна мова в освітньо-науковій діяльності» у здобувачів формуються наступні компетентності:

ЗК 1	Здатність розв'язувати комплексні проблеми у галузі ветеринарної медицини на основі системного наукового та загального культурного світогляду із дотриманням принципів професійної етики та академічної доброчесності;
ЗК 4.	Здатність працювати у міжнародному контексті;
СК 2.	Здатність виконувати оригінальні дослідження, досягати наукових результатів, які створюють нові знання з ветеринарної медицини та дотичних до неї напрямів;
СК 4.	Здатність вести наукові дискусії на вітчизняному та міжнародному рівнях, відстоювати свою наукову позицію з дотриманням норм наукової етики і академічної доброчесності.

4. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Міжнародна наукова комунікація.

Тема 1. Досягнення науки у фаховій галузі. Система підготовки аспірантів до захисту дисертації в Україні й за кордоном.

Тема 2. Етика наукового спілкування.

Тема 3. Міжнародне співробітництво у галузі науки: гранти.

Тема 4. Міжнародний науковий семінар. Міжнародні візити.

Тема 5. Участь у спільному проєкті, презентація проєкта.

Змістовий модуль 2. Науково-практична робота.

Тема 1. Англomовна академічна термінологія.

Тема 2. Науковий реферат.

Тема 3. Наукова конференція: тези доповіді.

Тема 4. Написання наукової статті.

Тема 5. Науковий переклад.

5. Теми на самостійне опрацювання

Змістовий модуль 1. Міжнародна наукова комунікація.

Тема 1. Досягнення науки у фаховій галузі. Система підготовки аспірантів до захисту дисертації в Україні й за кордоном

- Порівняльний аналіз систем підготовки аспірантів у різних країнах.
- Основні вимоги до дисертаційних досліджень та їх оформлення.
- Аналіз сучасних досягнень у фаховій науковій галузі за останні 5 років (публікації, патенти, гранти).
- Написання короткого огляду англійською мовою про тенденції розвитку галузі.

Тема 2. Етика наукового спілкування

- Принципи академічної доброчесності та боротьба з плагіатом.
- Норми етичного цитування та посилання на джерела.
- Етичні аспекти рецензування наукових статей.
- Підготовка етичного кодексу для власного дослідницького проєкту англійською мовою.

Тема 3. Міжнародне співробітництво у галузі науки: гранти

- Основні міжнародні наукові фонди та грантові програми.
- Підготовка заявки на грант англійською мовою: структура та вимоги.
- Аналіз успішних міжнародних проєктів у фаховій галузі.
- Написання англomовного резюме дослідницького проєкту для міжнародного конкурсу.

Тема 4. Міжнародний науковий семінар. Міжнародні візити

- Організація та участь у міжнародних конференціях, семінарах і воркшопах.
- Підготовка усної презентації та постеру англійською мовою.
- Спілкування з колегами з інших країн, ведення наукової дискусії.
- Практичні вправи з написання електронних листів та запрошень на наукові заходи.

Тема 5. Участь у спільному проєкті, презентація проєкту

- Планування спільних міжнародних наукових проєктів.
- Розподіл обов'язків у команді та написання робочих документів англійською мовою.
- Підготовка та проведення презентації результатів проєкту для міжнародної аудиторії.

- Підготовка англомовного звіту про результати роботи над проектом.

Змістовий модуль 2. Науково-практична робота.

Тема 1. Англомовна академічна термінологія

- Вивчення ключових термінів у фаховій галузі англійською мовою.
- Формування словника спеціальних термінів із визначеннями та прикладами використання.
- Вправи на правильне вживання термінів у наукових текстах.
- Порівняння англомовних термінів із відповідниками українською мовою.

Тема 2. Науковий реферат

- Вивчення структури та стилю наукового реферату англійською мовою.
- Підготовка короткого огляду літератури за фаховою темою.
- Написання власного реферату з дотриманням академічних стандартів.
- Практика редагування та корекції текстів наукового реферату.

Тема 3. Наукова конференція: тези доповіді

- Аналіз структури тез для міжнародних конференцій.
- Вправи з формулювання проблеми, мети та результатів дослідження.
- Підготовка короткої доповіді англійською мовою.
- Практика презентації тез і відповідей на питання аудиторії.

Тема 4. Написання наукової статті

- Вивчення стандартів міжнародних наукових журналів (структура, стиль, оформлення).
- Робота з англомовними науковими джерелами для підготовки статті.
- Написання абстракту, вступу, методології, результатів та висновків англійською.
- Редагування та покращення логіки і стилю наукового тексту.

Тема 5. Науковий переклад

- Переклад наукових текстів із рідної мови на англійську та навпаки.
- Використання спеціалізованої термінології при перекладі.
- Практика адаптації тексту під академічний стиль іншою мовою.
- Аналіз перекладів публікацій у міжнародних журналах для вдосконалення навичок.

6. Очікувані результати навчання навчальної дисципліни

Після успішного вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти зможе:

РН 2.

Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми сфери ветеринарної медицини державною та іноземною мовами, оприлюднювати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних фахових вітчизняних та міжнародних наукових виданнях.

7. Види навчальних занять

Видами навчальних занять при вивченні дисципліни є лекційні (ЛЗ), практичні заняття (ПЗ) та самостійна робота (СР).

8. Методи навчання

Змістовий модуль 1. Міжнародна наукова комунікація

Тема 1. Досягнення науки у фаховій галузі. Система підготовки аспірантів до захисту дисертації в Україні й за кордоном.

- Метод аналізу наукових текстів (читання статей, оглядів, порівняння систем підготовки).
- Метод проєктів: створення презентації про ключові досягнення своєї галузі.
- Дискусійний метод: порівняння української та зарубіжної практики підготовки PhD.

Тема 2. Етика наукового спілкування.

- Case-study: аналіз ситуацій порушення академічної доброчесності.
- Рольова гра «Міжнародна наукова дискусія» з дотриманням етичних норм.

- Метод мозкового штурму: формування правил етичного наукового діалогу.

Тема 3. Міжнародне співробітництво у галузі науки: гранти.

- Метод проблемного навчання: пошук грантових можливостей у реальних базах.
- Робота з автентичними матеріалами: заповнення апікаційних форм.
- Симуляція інтерв'ю/презентації проектної заявки англійською.

Тема 4. Міжнародний науковий семінар. Міжнародні візити.

- Рольові ігри: «Участь у міжнародному семінарі», «Networking session».
- Метод дебатів: обговорення актуальної наукової проблеми.
- Моделювання виступів з доповіддю та питань-відповідей.

Тема 5. Участь у спільному проекті, презентація проекту.

- Метод колективного проекту: створення англомовного плану наукового дослідження.
- Тренінг презентаційних навичок (PowerPoint + англійська термінологія).
- Peer-review: взаємооцінювання презентацій.

Змістовий модуль 2. Науково-практична робота

Тема 1. Англомовна академічна термінологія.

- Лексико-семантичні тренінги (класифікація термінів, складання глосаріїв).
- Метод перекладу: зіставлення термінології англійською та українською.
- Технологія CLIL (змістово-мовне інтегроване навчання) – робота з фаховими текстами.

Тема 2. Науковий реферат.

- Навчання шляхом зразків: аналіз структури англомовних рефератів.
- Метод редагування: виправлення помилкових варіантів.
- Практичне завдання: написання summary до наукової статті.

Тема 3. Наукова конференція: тези доповіді.

- Метод міні-дослідження: підготовка власних тез англійською.
- Робота в групах: редагування та вдосконалення формулювань.
- Репетиція публічного виступу з тезами.

Тема 4. Написання наукової статті.

- Метод покрокового навчання: від вибору теми до оформлення списку літератури.
- Workshop: колективне обговорення та вдосконалення написаних уривків.
- Метод «peer-review»: оцінювання статей колег за науковими критеріями.

Тема 5. Науковий переклад.

- Порівняльний метод: переклад одного й того ж уривку кількома варіантами.
- Використання CAT-tools (Translation Memory) для навчання сучасним технікам.
- Завдання «переклад з коментарем» (пояснення термінологічних виборів).

9. Методи та критерії оцінювання

9.1 Критерії оцінювання

В освітньому процесі Університету використовуються такі види контролю: поточний, семестровий (підсумковий) та підсумкова атестація здобувачів вищої освіти. Оцінювання здобувачів здійснюється за накопичувальною 100-бальною системою. Поточний контроль здійснюється під час проведення навчальних занять і має на меті перевірку рівня засвоєння здобувачів освіти навчального матеріалу. Форма проведення поточного контролю визначаються з урахуванням змісту накопичувальної системи оцінювання. У межах поточного контролю здобувач вищої освіти може набрати 60 балів (форма семестрового контролю – екзамен). На семестровий контроль у формі екзамену відводиться 40 балів. Розподіл балів, які можуть набрати здобувачі зазначені у відповідній робочій програмі. Сума балів за поточний контроль складається із балів, отриманих за результатами навчання під час практичних занять та самостійної роботи здобувача вищої освіти. Підсумкова оцінка з навчальної дисципліни обчислюється шляхом підсумування балів тільки з поточного та семестрового контролю. Підсумкова оцінка виставляється у відомості обліку успішності, індивідуальному навчальному плані. Оцінювання результатів навчання здобувачів освіти здійснюється за 100-бальною шкалою. Відповідність семестрової рейтингової оцінки в балах оцінці за національною шкалою та шкалою ECTS відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в Закладі вищої освіти «Подільський державний університет» https://pdatu.edu.ua/images/navchalna-robota/planuvannya-ta-organizaciya/p04062022.pdf?ver=18022201	
9.2 Методи оцінювання	
1. Поточне оцінювання • Тестування (лексико-граматичні онлайн/паперові тести). • Міні-контрольні роботи (на переклад, редагування наукових текстів). • Оцінювання усної активності на заняттях (участь у дискусіях, рольових іграх, переговорах). • Домашні завдання (написання тез, підготовка презентації). 2. Формувальне оцінювання • Презентація наукового реферату, проєкту (з мультимедійним супроводом). • Імітація наукових ситуацій (науковий семінар, наукова конференція). • Оцінювання роботи в групах/парах (peer assessment). 3. Модульний контроль • Комплексні письмові роботи (читання + письмо: аналіз тексту, складання наукового тексту). • Усний модульний контроль (діалог, презентація, науковий переклад).	
19. Ресурсне забезпечення навчальної дисципліни	
Засоби навчання	Навчальний процес потребує наступних засобів навчання: 1. Друковані засоби • навчальні підручники та посібники; • довідники з ділової англійської мови (лексичні, граматичні, стилістичні); • збірники автентичних текстів з менеджменту, бізнесу, міжнародних відносин; • словники.

	2. Аудіовізуальні засоби • аудіозаписи ділових діалогів, переговорів, презентацій; • відеоматеріали (TED Talks, Harvard Business Review, BBC Business); • навчальні фільми та відеокурси з тематики міжнародного бізнесу. 3. Технічні засоби навчання • мультимедійний проєктор, інтерактивна дошка; • комп'ютери/ноутбуки з доступом до Інтернету; • засоби для відеоконференцій (Zoom, MS Teams). 4. Електронні засоби • онлайн-платформи для вивчення англійської (Cambridge Learning Management System, Oxford Online Practice, Pearson MyEnglishLab); • інтерактивні інструменти (Quizlet, Kahoot, Mentimeter); • сервіси для вдосконалення письма та стилю (Grammarly, Write&Improve); • електронні бібліотеки (EBSCO, ScienceDirect, JSTOR) для роботи з автентичними текстами. 5. Засоби для комунікативної практики • рольові карти (role cards) для симуляції конференцій, презентацій; • шаблони академічних текстів (тези, статті); • кейси (business cases, case studies) з менеджменту та міжнародного співробітництва.
Інформаційне навчально-методичне забезпечення	1. Bell A., McCorkle D. 100 Tips to Avoid Mistakes in Academic Writing and Presenting. Cham : Springer, 2019. – 150 p. 2. Booth W. C., Colomb G. G., Williams J. M., Bizup J., Fitzgerald W. T. The Craft of Research / W. C. Booth, G. G. Colomb, J. M. Williams, J. Bizup, W. T. Fitzgerald. – Chicago: University of Chicago Press, 2024. – 368 с. 3. Flowerdew J., Habibie P. Introducing English for Research Publication Purposes / J. Flowerdew, P. Habibie. – New York: Routledge, 2021. – 156 с. 4. Murphy R. English Grammar in Use. 5th ed. Cambridge : Cambridge University Press, 2019. – 360 p. 5. Роляк А. О., Гуменюк І. І. English for economists: підручник. – Кам'янець-Подільський: Видавець Панькова А. С., 2020. – 268 с. 6. Роляк А. О., Гуменюк І. І. Англійська мова для аспірантів: навчальний посібник (для здобувачів ступеня доктора філософії на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти). – Кам'янець-Подільський: Заклад вищої освіти «Подільський державний університет», 2024. – 115 с. 7. Wallwork A. Writing an Academic Paper in English. New York : Springer, 2022. – 180 p. 8. https://www.wikipedia.org/

	9. http://www.macmillandictionary.com/ 10. www.youtube.com/watch 11. https://dictionary.cambridge.org/ 12. https://openlibrary.org/ 13. http://www.cambridgeenglish.org/ 14. http://www.oxforddictionaries.com/ 15. http://www.pearson.com.ua/--202.html 16. Освітньо-наукова програма «Ветеринарна медицина» третього світньо-наукового рівня вищої освіти за спеціальністю Н6 «Ветеринарна медицина» https://pdatu.edu.ua/images/naukova-miznarodna-diyalnist/aspirantura/onp25/H6onp2025-2026.pdf?v=01 17. Moodle з дисципліни «Іноземна мова в освітньо-науковій діяльності» для здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня за спеціальністю Н6 «Ветеринарна медицина». Режим доступу: http://pdatu.net.ua/course/view.php?id=2873
--	--